

佛教基本典籍

妙法莲华经

文句

[后秦]鸠摩罗什 译经
[隋]智者大师 说 [唐]章安大师 记
朱封鳌 校点



宗教文化出版社

佛教基本典籍

妙法莲华经

文句

[后秦]鸠摩罗什 译经
[隋]智者大师 说 [唐]章安大师 记
朱封鳌 校点



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

妙法莲华经文句/朱封鳌校点. —北京:宗教文化出版社,2013.10
ISBN 978-7-80254-761-2
I. ①妙… II. ①朱… III. ①大乘-佛经 ②《法华经》-研究 IV. ①B942.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第232158号

妙法莲华经文句

[后秦]鸠摩罗什 译经 [隋]智者大师 说
[唐]章安大师 记 朱封鳌 校点

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿44号 (100009)

电 话: 010-64095215(发行部) 010-64095265(编辑部)

责任编辑: 孟金霞

印 刷: 北京信彩瑞禾印刷厂

版权专有 侵权必究

版本记录: 787×1092毫米 16开本 35.5印张 360千字

2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-761-2

定 价: 98.00元



前 言

—

《妙法莲华经》简称《法华经》，是阐述“三乘方便，一乘真实”的经典，为天台宗立说的主要依据。唐道宣在《法华弘传序》中说：“自汉至唐六百余载，虽历群籍，四千余轴，受持盛者，无出此经。”隋、唐以后，乃至明、清，一直流传不衰。译本传入日本、韩国后，流传亦盛。尤其在日本，六世纪就有圣德太子撰写此经《义疏》。九世纪传教大师续开天台宗，特倡此经。十三世纪日莲专奉此经与经题立日莲宗。现代新兴的创价学会、立正佼成会和妙智会等教团，都是专奉此经与经题为宗旨的。

《法华经》的汉译，凡六种。即：

- 一、吴支疆良接于公元 256 年所译的《法华三昧经》六卷。
- 二、西晋竺法护于公元 266 年所译的《萨昙芬陀利经》六卷。
- 三、西晋竺法护于公元 286 年所译的《正法华经》十卷。
- 四、东晋支道根于公元 335 年所译的《方等法华经》五卷。
- 五、后秦鸠摩罗什于公元 406 年，在长安逍遥园所译的《妙



法莲华经》七卷(现行本八卷)。

六、隋阇那崛多与达摩笈多,于公元601年所译的《添品法华经》七卷(或作八卷)。

以上六种译本中,现存的只有《正法华经》、《妙法莲华经》和《添品法华经》三种。三种译本中,文词旨趣,互有不同,被人们所推崇的是罗什译的《妙法莲华经》。

鸠摩罗什(343—413),又作鸠摩罗什婆,略称罗什,意译童寿。东晋龟兹国(新疆疏勒)人。七岁随母入道,九岁随母往罽宾国,师事盘豆达多,修学《阿含》。十二岁随母回龟兹。接着,到月支国从须利耶苏摩学大乘诸经。以后在龟兹二十多年,广弘大乘,过去的老师盘豆达多从其学大乘教,龟兹国王奉为国师。前秦苻坚闻其德,于建元十八年(382)九月,遣吕光率兵迎之。吕光于建元二十年(384)破龟兹,迎接罗什,然于途中闻苻坚败没,遂于河西自立为王,罗什乃留凉州,达十六年之久。直至后秦姚兴攻破吕氏,罗什始得东至长安。于后秦弘始三年(401),被姚兴礼为国师,居逍遥园,从事译经工作。

自后秦弘始五年(403)四月,罗什有系统地翻译了龙树中观学派的学说。所译经论的总数,《出三藏记集》称三十五部二九四卷;《开元释教录》称七十四部三八四卷。特别是《法华经》之译出,可谓费尽心力。弘始八年(406)五月开始主持翻译,国王姚兴亲临译场督察,五百僧众参与译经。罗什通达多种语言,所译经论,文体简洁晓畅,为世所重。四方名僧与贤俊之士,如僧肇、道生、道融、昙影、僧导等,多投其门下。罗什等所译《中论》、《百论》、《十二门论》、《大智度论》,为后来的四论学派或三论宗所推崇;《法华经》为天台宗之基石;《成实论》



为成实宗之要典;《阿弥陀经》、《十住毗婆沙论》为净土宗所依之经论;《弥勒成佛经》促成弥勒信仰之发展;《坐禅三昧经》掀起大乘禅的高潮;《梵网经》出,大乘戒在僧众中奉为圣典;《十诵律》出,有部律在中土广为流传。晋义熙九年(413),罗什示寂于长安大寺,于逍遥园举行荼毗,世寿七十岁。

罗什所译的《妙法莲华经》原来只有七卷二十七品,《普门品》没有重颂偈,后人将南齐法献和达摩摩提翻译的《妙法华经·提婆达多品》和北周阇那崛多翻译的《普门品》偈收入,后来又 将玄奘翻译的《药王菩萨咒》收入,而成现在的规模。

《妙法莲华经》第二十五品《观世音菩萨普门品》(简称为《普门品》),在《正法华经》和《妙法莲华经》中都是长行,《添品法华经》中有重颂,和梵、藏本相一致,通行的《普门品》单行本,出自《添品法华经》。此品的基本内容为观世音菩萨的普门示现。近年在我国新疆吐鲁番发现了回鹘文和古代突厥文《普门品》的译本,说明观音信仰很早就流行于西域。俄国佛教学者拉德洛夫还把回鹘文的《普门品》译成德文。1911年在圣彼得堡刊行,作为《俄国佛教文库》的第十四种。还有依汉文本的意大利文重新译本,日本佛教学者渡边照宏、长泽实导分别于1935年、1940年将《普门品》译成日文。除此之外,还有土耳其语、蒙古语的《普门品》。

二

《妙法莲华经》传入中国后,出现了很多注疏,如刘宋道生的《妙法莲华经略疏》二卷、梁法云的《妙法莲华经义记》八卷、隋天台宗创始人智者大师的《妙法莲华经玄义》二十卷、《妙法



莲华经文句》十卷、三论宗创始人吉藏的《妙法莲华经玄论》十卷、《妙法莲华经义疏》二十卷、唐代唯识大师窥基的《妙法莲华经玄赞》十卷、明代憨山的《法华经通义》七卷、智旭的《法华会义》十六卷等。其中,最主要的是隋智者大师讲述,门人灌顶记录的《妙法莲华经玄义》和《妙法莲华经文句》。

智者大师(538—598),即智顗。俗姓陈,字德安。祖籍颍川(今河南许昌),西晋末年,南迁至荆州华容县(今湖北潜江西南)。父亲陈起祖,梁元帝时官拜使持节散骑常侍,更封为益阳县开国侯。智顗七岁,梁朝灭亡,父母相继去世。值家破国亡的乱世,年十八,投长沙果愿寺法绪出家。不久,北行诣慧旷学律,兼通大乘经。入大贤山,诵《法华》、《无量义》、《普贤观》三经。陈天嘉元年(560),至光州(今河南光山)大苏山,师事慧思禅师,修习法华三昧,尽得其法,既而入金陵(今南京),居瓦官寺弘法,开讲《法华经》、《大智度论》和自著《释禅波罗蜜次第法门》(又名《次第禅门》),深得朝野钦敬。陈太建七年(575)秋九月入天台山,于北峰创寺传教,成为天台宗的实际创立者。陈后主时,奉诏出山,再至金陵,在太极殿讲《大智度论》、《仁王般若经》。陈亡,西游荆土。隋开皇十一年(591),应邀前往扬州,为晋王杨广授菩萨戒,并得赐“智者”之号。后还荆襄,于荆州当阳创立玉泉寺,未久,履扬州,归天台。一生造寺三十六所,度僧一万四千余人。主要著作有《法华经玄义》、《法华经文句》、《摩诃止观》,世称“天台三大部”。尚有:《观音玄义》、《观音义疏》、《金光明经文句》、《金光明经玄义》、《净名经疏》、《觉意三昧》、《六妙门》、《法界次第》、《修习止观坐禅法要》(又名《童蒙止观》、《小止观》)、《法华三昧行



法》、《维摩经玄疏》、《阿弥陀经义记》、《金刚经疏》、《四念处》、《方等三昧行法》、《观心论》、《观行食法》、《观心诵经法》、《四教义》、《释禅波罗蜜次第法门》、《菩萨戒经义疏》、《仁王经疏》、《请观音经疏》等。均为天台宗的主要经典。大都为门人灌顶所记。另有文表若干篇,收入灌顶编的《国清百录》之中。事迹见灌顶《隋智者大师别传》、唐道宣《续高僧传》卷十七、唐湛然《止观辅行传弘决》卷一等。

《妙法莲华经文句》,略称《法华文句》,十卷(或作二十卷),是智者于陈后主祯明元年(587),在金陵光宅寺开讲《法华经》,就经中的字句及意义详加解说,由门人灌顶笔录。灌顶(561—632),俗姓吴,字法云。原籍常州宜兴(今江苏宜兴),祖世移居临海章安(今属浙江台州椒江区)。世称章安大师。他七岁依摄静寺慧拯出家,诵《涅槃经》,天性聪慧,过目不忘。二十岁受具戒。南朝陈至德元年(583),从智者大师居金陵光宅寺研习教观,受到智者的重视和栽培。此后一直跟随智者辗转各地,不离左右。智者的大部分讲经文疏,均由他记录编纂而成。这些都成为后来天台宗的重要经典著作。灌顶记录《妙法莲华经文句》时,年二十七岁。后来虽历经战乱,东西奔波,但他一直把记录稿带在身边。直到六十九岁时,他定居天台山,对旧记录稿进行整理和删补,才正式成书。

《法华文句》以天台宗的见地,将《法华经》二十八品分为本、迹二门:以前十四品为如来迹(垂迹)门的说法,它的要旨是“开权显实”,即开三乘(声闻、缘觉、菩萨)之权而显一乘(佛)之实,阐明过去佛以方便力,于一佛乘分别说三;现在开方便的权门,示真实的妙理,会三乘归一佛乘,令众生开示悟入



佛之知见。以后十四品为如来本(本地)门的说法,它的要旨是“开近显远”,即开近成的化迹而显久远的实本,阐明释迦牟尼佛不是新近在菩提伽耶方才成道的新佛,而是从远在三千尘点劫以前久远实成的本地本佛垂迹。

《法华文句》先将二十八品经文,依佛家通例分作序、正、流通三分:以最初的《序品》为序分,以从第二《方便品》到第十七《分别功德品》第十九行偈共十五品半为正说分,以从那以后到经末共十一品半为流通分。又将全经分作迹、本二门,从第一《序品》到第十四《安乐行品》,是迹门《法华》;从第十五《从地踊出品》到经末,是本门《法华》。这本、迹二门,又各有序、正、流通三分。

第一《序品》是迹门的序分,从第二《方便品》到第九《授学无学人记品》是迹门的正说分,第十《法师品》以下五品是迹门的流通分。其中正说分又分作略、广两部分:从“尔时世尊从三昧安详而起”以下是略说开三显一;从“尔时世尊告舍利弗:汝已殷勤三请,岂得不说”,以下是广明开三显一。广明开三显一共七品半,总分作三个阶段:一为上根人法说,二为中根人譬说,三为下根人宿世因缘说,这称为法华三周。在第一周,佛为上根人说三乘方便、一乘真实,这时候只舍利弗一人领解其说,即第二《方便品》中所说,这称为法说周。在第二周,佛为中根人在法说周中不能领解真实的妙理,更说三车、一车的譬喻,起初羊、鹿、牛三车是施权,后来等赐一大白牛车是显实,这时有摩诃迦叶、大目犍连、须菩提、摩诃迦旃延等四大弟子领解其说;这就是从第三《譬喻品》到第六《授记品》特别是《譬喻品》所说,称为譬说周。在第三周,佛为下根人在以上二周中不能



领解,于是说宿世的因缘并举化城的譬喻,令其领解“如来方便之力于一佛乘分别说三”,有富楼那弥多罗尼子等千二百学、无学声闻弟子因此领解;这就是第七《化城喻品》以下三品特别是《化城喻品》所说,称为因缘说周。

从第十五《从地涌出品》开始到“汝等自当因是得闻”是本门的序分。从同品“尔时释迦牟尼佛告弥勒菩萨”以下到第十七《分别功德品》弥勒说十九行偈是本门的正说分,其中第十六《如来寿量品》是正开师门的近迹、显佛地的远本。第十七《分别功德品》中:佛说长行是总授法身记,弥勒说偈是总申领解。从《分别功德品》弥勒说偈以下到第二十八《普贤菩萨劝发品》是本门的流通分,其中:从弥勒说偈以下及第十八《随喜功德》、第十九《法师功德》、第二十《常不轻菩萨》三品是劝持流通;从第二十一《神力品》到第二十八《普贤菩萨劝发品》是付嘱流通。

智者解释《法华经》是以天台宗一家的见地,用四种方法消释经文,称“天台四释”,即:(一)因缘释,又称感应释。就佛与众生之关系因缘而作解释。谓教法系由感应道交而兴起,以四种悉檀为因缘,作四种释义:①世界悉檀,谓引众生的乐欲。②各各为人悉檀,谓使众生生信。③对治悉檀,谓破除恶执。④第一义悉檀,谓使众生入于实相。(二)约教释,就藏、通、别、圆四教之义,由浅入深解释经文。(三)本迹释,示本迹之别,依本地与垂迹二门而解法义。(四)观心释,了解法义,但行未随解,于己无益,故再以一一文句为观心的对境,观己心的高广。有关佛及弟子的行事多用因缘释,如是我闻等教义多用约教释,有关佛及弟子本身事迹多用本迹释,王舍城等地名则



多用观心释。

《法华经》全经中,《方便品》明圆乘之因,《安乐行品》明乘乘之法,《寿量品》明圆乘之果,《药王品》明乘乘之人,此四品约教、行、理、人,尤为通经之门。《方便品》中十如是及开示悟入佛之知见,为一经之宏纲,众义之渊府。《法师品》中入如来室、坐如来座为弘经之通途,行道之要轨。《法华文句》于诸处皆广加阐发。

《法华文句》于显发自宗义外,随处举破南北朝一些法师之说,尤以梁代光宅法云的《法华经义记》(二十卷,世称《法华光宅疏》)进行评判。立论正确,令人信服。

十多年前,我出版过《妙法莲华经文句校释》。此次为适合丛书体例,删去注释,重新出版。此书即将出版之际,欣闻中国佛教天台宗发源地浙江省天台山,重建护国寺和新建法华大讲堂(占地面积1600平方,能容纳1000多人听讲,为浙江佛学讲堂之最)。主持此项工作的是天台宗第四十六代传人、浙江省佛教协会副秘书长月净法师。月净法师一生勤于修持,利乐众生,一手推行佛教慈善,创办台州佛教协会护法慈善功德会,救灾济贫,惠及大半个中国;一手弘扬佛教文化,创办天台山文化交流中心,讲经说法,惠及千万弟子。愿天台宗三大部(《法华经文句》、《法华经玄义》和《摩诃止观》)早日在天台山法华大讲堂和国内外天台宗讲堂宣说,弘化众生,功德无量!

感谢宗教文化出版社领导的帮助和本书责任编辑孟金霞女士的认真编校。感谢本平法师参与校对经文。不当之处,尚祈读者指正。

朱封鳌

2013年7月28日再校于
天台山文化交流中心



凡 例

一、本书《妙法莲华经》经文参照日本《大正藏》、《中华大藏经》及香港佛教经典倡印社的版本。《妙法莲华经文句》以台湾湛然寺所藏明万历间木刻本《妙法莲华经文句》(简称《湛然寺本》)为底本,用日本《大正藏》本对校,又以明释圣行会刊的《妙法莲华经文句记》(简称《会刊本》)参校。

二、本书体制,先校勘后标点,校勘中遇有避讳字和明显错字均照改,不常见的异体字改为通行体,如麤改粗,彊改强等。《大正藏》本中对《文句》不同版本的某些词语差异,校勘甚详。本书择善而从,不再一一注明出处,以免烦琐。

三、除依原文分品外,再依意义为之分段。



目 录

前 言	(001)
凡 例	(001)
卷第一上	(001)
释《序品》	(001)
卷第一下	(023)
卷第二上	(042)
卷第二下	(062)
卷第三上	(086)
释《方便品》	(110)
卷第三下	(114)
卷第四上	(141)
卷第四下	(162)
卷第五上	(188)
释《譬喻品》	(194)
卷第五下	(211)



卷第六上	(236)
释《信解品》	(250)
卷第六下	(259)
卷第七上	(287)
释《药草喻品(一)》	(287)
释《授记品(一)》	(308)
卷第七下	(315)
释《化城喻品》	(315)
释《五百弟子受记品》	(345)
卷第八上	(350)
释《授学无学人记品》	(357)
释《法师品》	(361)
释《见宝塔品》	(378)
卷第八下	(380)
释《提婆达多品》	(390)
释《持品》	(400)
释《安乐行品》	(405)
卷第九上	(414)
释《从地涌出品》	(429)
卷第九下	(442)
释《寿量品》	(442)
卷第十上	(468)
释《分别功德品》	(470)
释《随喜功德品》	(481)
释《法师功德品》	(487)



释《常不轻菩萨品》.....	(496)	003
卷第十下	(503)	
释《如来神力品》.....	(503)	
释《嘱累品》	(507)	
释《药王菩萨本事品》	(510)	
释《妙音菩萨品》.....	(518)	
释《观世音菩萨普门品》	(524)	
释《陀罗尼品》	(533)	
释《妙庄严王本事品》	(537)	
释《普贤菩萨劝发品》	(543)	



【卷第一上】

释《序品》

(文句)

佛出世难,佛说是难,传译此难,自开悟难,闻师讲难,一遍计难。余二十七于金陵听受,六十九于丹丘添削,留赠后贤,共期佛慧。

委释经题,已如上说。序者,训庠序,谓阶位,宾主问答,悉庠序也。经家从义,谓次、由、述也。如是等五事,冠于经首,次序也。放光六瑞,起发之端,由序也。问答释疑,正说弄引,叙述也。具此三义,故称为序。品者,《中阿含》云:跋渠,此翻为品。品者,义类同者,聚在一段,故名品也。或佛自唱品,如《梵网》;或结集所置,如《大论》;或译人添足,如罗什。今《药王本事》是佛唱,《妙音》、《观音》等是经家,译人未闻。诸品之始,故言第一。

佛赴缘作散花、贯花两说,结集者按说传之,论者依经申之,皆不节目。古讲师但敷弘义理,不分章段,若纯用此意,后生殆不识起尽。又佛说贯、散,集者随义立品。《增一》云:《契经》一分,《律》一分,《阿毗昙》一分。《契经》更开四:谓《增一》、《长》、《中》、《杂》。《增一阿含》明人天因果,《长阿含》破邪见,《中阿含》明深义,《杂阿含》明禅定,《律》开五部及八十诵,《阿毗昙》开六足、八键度等。《阿含》谓施、戒、慧、六度皆



足也,谓根、性、道、定等八种聚也。天亲作论,以七功德分《序品》,五示现分《方便品》,其余品各有处分。昔河西凭、江东瑶,取此意节目经文。末代尤烦,光宅转细,重雾翳于太清,三光为之戢耀,问津者所不贵。昙鸾云:细科烟扬,杂砺尘飞。盖若过、若不及也。

庐山龙师,分文为序、正、流通,二十七品,统唯两种。从《序》至《法师》,言方便、言真实,理一说三故。《宝塔》下,身方便、身真实,实远唱近故。又从《方便》至《安乐行》是因门,从《涌出》下是果门。齐中兴印、小山瑶,从龙受经,分文同。玄畅从《序》至《多宝》为因分,从《劝持》至《神力》为果分,从《嘱累》尽经为护持分。又有师云:从《序》至《学无学人记》是《法华》体。从《法师》至《嘱累》,明受持功德;从《药王》尽经,美诸菩萨本愿。有师作四段:《初品》为《序》段;从《方便》至《安乐行》,开三显一段;从《涌出》迄《分别功德》,开近显远段;后去余势流通段。光宅云从印受经,初三段,次各开二:谓通序、别序。正谓因门、果门。流通谓化他、自行。二序各五,二正各四,二流通各三,合二十四段云云。夫分节经文,悉是人情,兰菊各擅其美,后生不应是非诤兢,无三益,丧一道。三益者,世界等三悉檀也;一道者,第一义悉檀也。

天台智者分文为三:初品为序,《方便品》迄《分别功德》十九行偈,凡十五品半名正,从偈后尽经,凡十一品半名流通。又一时分为二;从《序》至《安乐行》十四品,约迹开权显实。从《涌出》迄经十四品,约本开权显实。本迹各序、正、流通。初品为序,《方便》迄《授学无学人记品》为正,《法师》迄《安乐行》为流通。《涌出》迄“弥勒已问斯事,佛今答之”半品,名序,